

▪  
▪     ▪

2013

## Sustainable Development Working Group (SDWG)

Sustainable Development Working Group (SDWG)

---

<http://hdl.handle.net/11374/1274>

*Disclaimer: This document may not be the final or approved version. It may be a working or draft version, as submitted to one of our Senior Arctic Officials meetings. Drafts are available in order to provide historical perspective on the work of the Arctic Council and the development of our scientific reports and assessments. To find final, approved versions of our reports and assessments, please make note of the title and visit the appropriate collection in our archive. Each collection listed below contains final documents from one of the six Working Groups. <https://oaarchive.arctic-council.org/handle/11374/1>, <https://oaarchive.arctic-council.org/handle/11374/617>, <https://oaarchive.arctic-council.org/handle/11374/126>, <https://oaarchive.arctic-council.org/handle/11374/3>, <https://oaarchive.arctic-council.org/handle/11374/52>, <https://oaarchive.arctic-council.org/handle/11374/4> Any citation of an Arctic Council document must include reference to the author. If no author of a particular document is identified, the document may still be cited; in these cases, the Arctic Council should be listed as the author. Downloaded from the Arctic Council Open Access Repository. <https://oaarchive.arctic-council.org/>*



*Неофициальный перевод с английского языка*

*Выполнен Секретариатом Арктического совета – К.Я.*

## АРКТИЧЕСКИЙ СОВЕТ

### РАБОЧАЯ ГРУППА ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ В АРКТИКЕ

#### **ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА**

#### **Информационный обмен по адаптации в Арктике: Содействие адаптации к изменению климата**

Для презентации главам делегаций SDWG

6 сентября 2013 г.  
Оттава, Канада

**Название проекта:**

«Информационный обмен по адаптации в Арктике: Содействие адаптации к изменению климата»

**Руководители проекта:**

КАНАДА – Северная рабочая группа Платформы по адаптации (Д-р Д. Леммен – Министерство природных ресурсов Канады и Р. Ворлд – Секретариат по изменению климата территории Юкон)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ – Университет Аляски, Фербэнкс (Д-р Л. Алесса) и Государственный департамент США.

**Цель проекта:**

Разработать информационный онлайн портал, который: i) предоставляет должный доступ к данным, сведениям и инструментам, помогающим принимать решения, необходимым правительствам, бизнесу, коренным народам и остальным жителям Арктики для управления рисками, связанными с изменением климата; ii) помогает обмену существующими инструментами и практическим опытом адаптации, включающим местные и традиционные знания разных регионов Арктики; а также iii) способствует разработке новых методик и инструментов, способных помочь в принятии решений, касающихся адаптации (например, общеарктические индексы адаптивной способности). С помощью данных функций портал повысит адаптивную способность и будет содействовать развитию инноваций, обучения действием и передового опыта. Портал будет спроектирован таким образом, чтобы он был практичным, мог дополняться при появлении новых ресурсов, был простым для управления пользователями и гибким в случае необходимости смены приоритетов.

**Обоснование:**

Во всем приполярном регионе изменение климата представляет угрозу для инфраструктуры, здоровья и безопасности человека, традиционных укладов жизни и продуктивности экосистем. Однако оно также предоставляет новые возможности для экономического развития, включая освоение природных ресурсов и туризм. Определенные меры по адаптации часто актуальны только для определенных мест и обстоятельств, и о них становится известно в силу растущего комплекса исследований и накопления практического опыта из разных регионов Арктики. Данный опыт включает разработку и применение новых технологий, способствующих стратегиям адаптации и повышающих способность реагировать на изменения.

В то время как доступ к актуальным, пригодным для использования знаниям и информации может помочь управлять усиленными адаптационными действиями в приполярном регионе, эта информация часто разрозненна на национальном и

местном уровнях, не всегда представлена в форме, пригодной для использования теми, кто в ней нуждается, или труднодоступна. Даже внутри Арктического совета информация, связанная с адаптацией, такая как отчеты по проектам «Оценка воздействия изменения климата в Арктике», «Снег, вода, лед и вечная мерзлота в Арктике», и «живые» базы данных, такие как Служба обработки и передачи данных по биоразнообразию Арктики, разбросана по интернет-сайтам нескольких рабочих групп, и ее часто сложно найти.

Портал – это интернет-сайт, функционирующий как общая точка доступа к различным ресурсам, который может размещать информацию для пользователей и предоставлять пользовательский контент с помощью возможностей Web 2.0. Существующие региональные и национальные интернет-сайты и порталы нельзя характеризовать как эффективно использующие богатство знаний по адаптации, имеющееся в регионе. В то время как на Арктическом портале размещена информация по широкому спектру проблем, а инициатива Nord-Star, исследовательский консорциум для Северных стран, сфокусирована на исследованиях, касающихся адаптации, еще не существует сети по адаптации для специалистов, политиков, чиновников и общин приполярного региона. Поэтому существует ниша для портала, способствующего сотрудничеству и внедрению инноваций посредством получения и обмена опытом адаптации между политиками, руководителями, специалистами разных уровней, а также между арктическими сообществами. Портал также может содействовать разработке и совершенствованию инструментов поддержки решений, таких как индикаторы адаптивной способности, разработанные Университетом Аляски, Фэрбенкс. Арктический совет, учитывая богатство проведенных им исследований в области последствий изменения климата и адаптации к ним, а также доступ к традиционным знаниям его Постоянных участников, обладает уникальной возможностью заполнить данный пробел.

### **Связь с работой Арктического совета:**

Как подчеркивается в Кирунской декларации, Арктический совет признает, что адаптация к последствиям изменения климата является проблемой для Арктики, а также, что существует необходимость в повышении способности коренных народов и других жителей Арктики, правительств и бизнеса реагировать на нее и управлять климатическими рисками. Декларация также обязывает Совет продолжить отвечать на необходимость наращивания потенциала, в том числе и посредством информационного онлайн портала. Эти обязательства соответствуют некоторым из целого ряда рекомендаций недавно завершеного исследования «Действия по адаптации к меняющейся Арктике» (ААСА - части А и В), которые указывают на необходимость создания механизмов, с помощью которых мог бы осуществляться обмен экспертными знаниями, передовым опытом и стратегиями, отвечающими уникальным потребностям и условиям Арктики.

Проект пересекается с целями Рабочей группы АС по устойчивому развитию в Арктике, заключающимися в продвижении устойчивого развития и наращивании потенциала в Арктике, а также с основной сферой деятельности – адаптацией к изменению климата, включающей содействие практическим действиям в рамках отдельных арктических сообществ. Работа по разработке и совместному использованию индексов адаптивной

способности, осуществляемая под руководством США в качестве части данного проекта, также может быть потенциально связана с работой над индикаторами, ведущейся SDWG.

## **История проекта:**

### *Ключевые заинтересованные стороны*

Планирование действий по адаптации все чаще становится приоритетом правительств, местных общин, бизнеса и отдельных личностей по всей Арктике. У многих стран существуют планы или стратегии по адаптации, либо в виде независимых мер, либо как часть более широких подходов к реагированию на изменение климата. Все больше местных сообществ создают планы адаптации (см. ААСА, часть В) и находятся в процессе подготовки к реализации действий, предусмотренных данными планами. Аналогично, многие организации-постоянные участники вовлечены в работу своих общин, связанную с адаптацией.

Нарастающая скорость климатических изменений в Арктике привела к широкому спектру соответствующих мероприятий, хотя не все из них признаются ответными мерами по адаптации.

### *Информация для заинтересованных сторон*

Заинтересованным сторонам будет необходимо понимать, что портал является инструментом, помогающим строить планы по адаптации, а не источником решений. Первоначальная реакция на портал может быть лишена энтузиазма, если его рассматривать исключительно в качестве средства доступа к статичным источникам информации. Хотя последние составляют фундамент портала, самое привлекательное в нем для большинства заинтересованных сторон будет заключаться в возможности обмениваться практическим опытом по адаптации и учиться непосредственно на чужом опыте. Более того, нужно признать тот факт, что не все жители Арктики будут иметь доступ к Порталу из-за проблем связи. Это является проблемой, поэтому необходимо рассмотреть альтернативы того, как им можно предоставить возможность обмена опытом, например, посредством существующих местных и государственных организаций, которые будут устанавливать контакты между поставщиками и пользователями информацией.

## **Направления работы:**

### ***Общие принципы***

Ряд принципов будет определять действия в рамках проекта *Информационный обмен по адаптации в Арктике*.

- 1. Учиться на чужом опыте.** Многие порталы по обмену сведениями, основанные на информационно-коммуникационных технологиях (ИКТ), уже исследовали потенциал для более тесного взаимодействия, например, обмен содержанием и использование средств поддержки совместного поиска для доступа к документам. Одним из примеров является группа *Climate Knowledge Brokers Group*, которая включает в

себя 40 онлайн инициатив, в том числе и многие ведущие глобальные и региональные онлайн порталы, посвященные адаптации.

- 2. Дополнять, а не дублировать существующие ресурсы.** Контент портала для Информационного обмена по адаптации в Арктике будет связан с другими местными, региональными и национальными интернет-сайтами и порталами приполярного региона, посвященными адаптации (см. Приложение 1), а также с данными по адаптации, имеющимися на интернет-сайтах и порталах, специализирующихся на арктических исследованиях (см. Приложение 2). Это станет возможным с помощью средств поддержки совместного поиска<sup>1</sup> или автоматизированного обмена контентом. Таким образом, портал максимально использует существующую информацию и данные и создает пространство для обмена информацией между различными сообществами. Связи с другими региональными и международными сетями по адаптации (см. Приложение 3) также расширит распространение материалов Арктического совета.
- 3. Создать продукт, отвечающий всем приоритетным требованиям.** Архитектура портала должна позволить всем прогнозируемым пользователям воспользоваться его услугами. Если не будет хватать времени и ресурсов для заполнения/ доработки всех этих элементов и функций в одно и то же время, они будут скрыты. Это будет делаться с целью обеспечения максимального потенциала для дальнейшего развития и минимизации необходимости перестройки портала в будущем.
- 4. Разместить портал на существующем интернет-сайте** для долговечности и во избежание повторения. Следует рассмотреть несколько альтернатив для размещения портала, включая интернет-сайт Арктического совета (в рамках ведущейся работы по оптимизации сайта), Арктический портал, а также интернет-сайты правительств и исследовательских учреждений. Нарастающая архитектура и контент, которым могут управлять пользователи (см. ниже), обеспечат определенную степень гибкости в отношении ресурсов хост-системы, необходимых для обеспечения работы или расширения портала.
- 5. Обеспечить возможность изменения содержания и расширения портала в будущем.** Понадобится несколько лет и участие всех государств-членов Арктического совета и Постоянных участников, чтобы портал достиг своего полного потенциала, что подразумевает должный обмен актуальными местными и традиционными знаниями. Сначала упор будет делаться на обеспечение доступа к существующим ресурсам Арктического совета, с последующим переходом к включению веб-приложений для интерактивного обмена опытом и идеями.

Некоторые функции будут включены в следующей последовательности:

- Доступ через поиск ко всем материалам Арктического совета (докладам / отчетам/ базам данных), имеющим отношение к адаптации.

---

<sup>1</sup> Например, индивидуализированный поиск в Google

- Форум для специалистов и исследователей, позволяющий обмениваться данными и практическим опытом, которые могут стать источником идей для текущего и будущего планирования адаптационных мер (на разных уровнях, включая уровень отдельных общин). Проект Университета Аляски (Фэрбенкс) по индикаторам адаптивной способности послужит пробным проектом в связи с данной функцией.
- Перечень инструментов поддержки принятия решений со ссылками на источники.
- Доступ к национальным и международным материалам.

**6. Пользователи могут управлять контентом, последний защищен.** Если не считать материалы Арктического совета, все остальное содержимое портала будет загружаться представителями государств-членов Арктического совета и Постоянными участниками с помощью низкочастотных технологий web 2.0<sup>2</sup> и установленных протоколов. Это не исключает будущих вложений в портал, но позволяет portalу эффективно функционировать в отсутствие таких дополнительных инвестиций. В процессе проектирования портала будут приниматься во внимание такие вещи, как контроль качества контента, вопросы безопасности и охрана авторских прав и интеллектуальных прав, касающихся технологических, местных и традиционных знаний.

### ***Этап 1 – Определение масштабов проекта***

Данный этап включает достижение договоренностей о размещении портала и сбор информации, необходимой для разработки проекта портала. После утверждения проекта состоится обсуждения с потенциальными поставщиками услуг хостинга (Арктический совет, Арктический портал и т.д.). Используя технологию Peer Assist для получения доступа к опыту разработчиков других порталов, руководители проекта также организуют вебинар(ы) с участием ведущих экспертов платформ и сетей по адаптации к изменению климата. Вебинар(ы) предостав(и)т возможность получить конкретные советы и предложения, узнать о трудностях, возникающих при обмене знаниями, и о том, как их преодолеть. Для понимания нужд пользователей также состоится консультации.

Результаты вебинар(а/ов), консультаций с потенциальными пользователями и владельцами порталов предоставят информацию для разработки проекта портала, который затем будет обсуждаться на обзорном заседании. Заседание будет организовано с целью определения ключевых элементов портала, включая предполагаемую аудиторию и потребности, и обсуждения редакционных вопросов (организация, создание и управление контентом), а также технологий / способов подачи (связи с хостовой системой, графический интерфейс, использование социальных сетей и т.д.).

На предварительном этапе будут определены потребности, необходимый опыт и актуальные передовые технологии путем привлечения к работе:

- потенциальных пользователей портала – начиная с отдельных поселений и заканчивая региональным уровнем;

---

<sup>2</sup> Данный подход используется международными порталами, такими как WeAdapt, контент которого создается пользователями с помощью низкочастотных технологий web 2.0 (<http://weadapt.org/>).

- потенциальных поставщиков информации – включая научное сообщество и специалистов;
- владельцев существующих сайтов и порталов по проблемам адаптации (включая Арктический портал);
- экспертов в области ИТ;
- веб-дизайнеров.

### ***Этап 2 – Проектирование Портала и разработка стратегии по информированию общественности***

На данном этапе будет осуществляться подрядная работа по проектированию/разработке сайта с опорой на общие принципы, перечисленные выше, и на процесс оценки объема работ. Одновременно с проектированием портала будет осуществляться утверждение протоколов для добавления / привязки контента к portalу.

Для того чтобы распространить информацию о ценности и пользе портала еще до его открытия, будет разработан план по информированию пользователей. Этот план как часть стратегии по связям с общественностью повысит осведомленность и будет способствовать принятию и положительному восприятию этого нового инструмента по формированию и обмену знаниями.

### ***Этап 3 – Наполнение данными и открытие Портала***

Сначала усилия будут сконцентрированы на том, чтобы гарантировать, что вся относящаяся к делу информация Арктического совета доступна через портал. Все рабочие группы определили ключевые данные в процессе работы над проектом ААСА, частью А. Дальнейшее участие остальных рабочих групп, возможно, потребуется для обработки данных и определения областей потенциального сотрудничества. Кроме того, все государства-члены Арктического совета и постоянные участники смогут сделать предложения по поводу содержания портала и ссылок до его официального открытия. Форум для специалистов и исследователей будет разработан в качестве пробного проекта с использованием достижений проекта Университета Аляски (Фэрбенкс) по индикаторам адаптивной способности.

### ***Этап 4 – Обеспечение функционирования и расширение Портала***

Портал будет являться динамичным инструментом, продолжающим развиваться в ответ на потребности и запросы пользователей. Он будет спроектирован таким образом, чтобы минимизировать усилия по обеспечению его функционирования, управление контентом будет осуществляться пользователями и/или автоматизировано. Портал будет устроен таким образом, чтобы он мог функционировать на протяжении нескольких лет с минимальными вложениями, но желательно время от времени его обновлять, чтобы воспользоваться преимуществами, предоставляемыми новыми интернет-технологиями.

Судя по опыту других порталов и интернет-сайтов, одним из самых важных факторов при прогнозировании и определении стоимости является объем функций, выполняемых пользователем (средства совместной работы, функционирование специальных групп



пользователей, функция защиты пользователей, средства отслеживания пользователей, и т.д.). Организация, предоставляющая услуги хостинга, может оценивать стоимость в зависимости от уровня интерактивного контента и осуществляемого динамического обмена.

### **Вклад партнеров в проект:**

Руководителем проекта со стороны Канады будет Северная рабочая группа Платформы по адаптации, соруководителями – Министерство природных ресурсов Канады и правительство Юкона, также предполагается участие всех территориальных правительств и правительств нескольких провинций, исследовательских учреждений и ряда федеральных правительственных департаментов, включая Министерство по делам коренных народов и развития Севера, Министерство окружающей среды и Министерство транспорта Канады. Северная рабочая группа предоставляет существующий механизм взаимодействия для использования этого большого корпуса экспертных знаний.

Руководителями проекта со стороны США будут Университет Аляски (Фэрбенкс) и Государственный департамент США. В данный момент университет руководит долгосрочным исследованием, посвященным адаптации к изменению климата в Аляске, и устанавливает связи с другими исследовательскими организациями Арктики.

Ключом к успеху проекта «Информационный обмен по адаптации в Арктике» является участие и вклад других государств-членов Арктического совета и Постоянных участников, привлекающих также местные общины, бизнес и исследовательские институты. Все перечисленные стороны будут участвовать в наполнении портала контентом (используя установленные протоколы) и использовать его в качестве механизма обмена практическим опытом адаптации.

### **Результаты:**

Результатом обмена информацией, знаниями (включая сведения, накопленные разными рабочими группами Арктического совета) и практическим опытом, активизированного с помощью данного проекта, станет интенсификация планирования и реализации действий по адаптации, а также внедрение инноваций, появившихся благодаря усвоению практик из разных регионов Арктики.

### **Продукт и отчетные материалы:**

К концу текущего двухлетнего периода (май 2015 г.) в результате осуществления предложенной программы действий в наличии будут следующие продукты:

- Информационный онлайн портал, предоставляющий доступ к данным и знаниям по адаптации, накопленным разными рабочими группами Арктического совета, и позволяющий обмениваться практическим опытом адаптации, существующим в разных частях Арктики;
- Протоколы для наполнения портала контентом и обеспечения его функционирования;

- Отчет об индикаторах адаптивной способности в Арктике, в качестве доказательства эффективности форумов для специалистов и исследователей.

### **Основные сроки и завершение проекта:**

Выполнение работ по первым трем этапам предлагаемого проекта планируется в период канадского председательства (2013-2015 гг.), в то время как этап 4 не ограничен во времени. Ключевые достижения и сроки:

- октябрь 2013 г.: утверждение проекта
- ноябрь 2013 г.: создание Экспертной комиссии проекта, консультации насчет потенциального хостинга, а также вебинар “Peer-Assist”
- ноябрь 2013 г. – январь 2014 г.: консультации по разработке проекта портала
- февраль 2014 г.: обзорное заседание в г. Анкоридж, Аляска
- февраль - март 2014 г.: подготовка итогового варианта проекта портала
- март 2014 г.: отчет о последних достижениях для SDWG
- апрель - август 2014 г.: создание бета-версии портала (структура и основное наполнение сайта) и разработка стратегии по информационно- разъяснительной работе
- август - октябрь 2014 г.: тестирование бета-версии на целевой аудитории, при необходимости внесение изменений
- ноябрь 2014 г. - январь 2015 г.: заполнение портала
- февраль 2015 г.: запуск портала «Информационный обмен по адаптации в Арктике»
- март 2015 г.: итоговый отчет для SDWG

### **Оценка стоимости и бюджета:**

Стоимость портала может меняться в зависимости от ощущаемой пользователями ценности и наличия ресурсов. Далее приведена практическая оценка стоимости, основанная на опыте других информационных порталов. Конкретные пункты бюджета будут пересматриваться в ноябре 2013 г. в зависимости от результатов подготовительного этапа.

- Этапы 1 и 2 – Определение масштабов работ и проектирование портала: \$250 000
- Этап 3 – Наполнение портала и открытие: \$150 000
- Этап 4 – Обеспечение работы портала: \$50 000 (будущее расширение, если в нем будет необходимость, потребует дополнительных ресурсов). На подготовительном этапе будет установлено, как можно совместить гибкость финансового планирования и проектирование портала. Например, автоматизированный обмен контентом, позволяющий интернет-сайту брать интересный контент с других сайтов и предоставлять его другим, помог бы свести затраты на содержание к минимуму в периоды ограничений на ресурсы.

Общая расчётная стоимость проекта \$450 000. Дополнительная помощь могла бы повысить эффективность и возможности портала.

*Доноры:*

- i) Министерство природных ресурсов Канады: денежные средства в размере \$100 000 (этап 2, контракт);
- ii) Университет Аляски, Фербэнкс: \$210 000 в денежной и неденежной форме (этап 1 и 3 семинара);
- iii) Правительство Юкона: \$60 000 в неденежной форме (этапы 1, 2, и 3);
- iv) Северная рабочая группа Канадской платформы по адаптации: \$80 000 в денежной и неденежной форме (этапы 1, 3 и 4).

## **Приложение 1 – Примеры существующих интернет-сайтов и порталов по адаптации к изменению климата арктических государств**

- Шведский портал по адаптации к климатическим изменениям  
<http://www.smhi.se/klimatanpassningsportalen/Hur-forandras-klimatet>
- Финский портал по адаптации к климатическим изменениям  
<http://ilmasto-opas.fi/en/>
- Норвежская программа по адаптации к климатическим изменениям  
<http://www.regjeringen.no/en/dep/md/kampanjer/engelsk-forside-for-klimatilpasning.html?id=539980>
- Биржа данных по местным наблюдениям и сведениям об Арктике (с акцентом на последствия изменения климата)  
<http://eloka-arctic.org/>
- Совместный проект по региональной адаптации Нунавута  
<http://climatechangenunavut.ca/en/project/nunavut-regional-adaptation-collaborative>

## **Приложение 2 – Примеры существующих исследовательских интернет-сайтов и порталов арктических государств**

- Меняющаяся Арктика. Под руководством США, представляет последние индикаторы, которые описывают современное состояние климата и экосистем Арктики.  
<http://www.arctic.noaa.gov/detect>
- Арктический информационный центр Европейского Союза. Международная сеть, состоящая из 19 ведущих учреждений, занимающихся исследованием и распространением информации об Арктике, из разных государств-членов ЕС и ЕЭЗ. Интернет-сайт запланирован на 2014-15 г.  
<http://www.arcticinfo.eu/en/features/25-upgrading-the-eu-s-communication-and-outreach-on-arctic-issues>
- ArcticNet. С акцентом на исследования – Сеть центров передовых технологий Канады, которая дает возможность исследователям и руководителям совместно изучать последствия изменения климата и модернизацию арктического побережья Канады.  
<http://www.arcticnet.ulaval.ca/>

## **Приложение 3 – Примеры других региональных и международных интернет-сайтов и порталов по адаптации к изменению климата**

- WeAdapt, ‘открытое онлайн пространство’ по вопросам адаптации к климатическим изменениям issues  
<http://weadapt.org/>
- Climate-Adapt, интернет-платформа по адаптации к климатическим изменениям Европейского Союза  
<http://www.climate-adapt.eea.europa.eu>
- Africa Adapt  
<http://www.africa-adapt.net/>
- Азиатско-тихоокеанская платформа знаний об адаптации  
<http://www.asiapacificadapt.net/>
- Механизм обучения вопросам адаптации  
<http://www.adaptationlearning.net/>
- Портал знаний об изменении климата Группы Всемирного банка  
<http://sdwebx.worldbank.org/climateportal/index.cfm>
- База данных UNFCCC по местным стратегиям решения проблем  
<http://maindb.unfccc.int/public/adaptation/>